

Porównanie tłumaczeń I Kronik 16:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Błogosławiony JAHWE, Bóg Izraela, od wieków – i na wieki! A cały lud powiedział: Amen* – i wielbił JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, od wieków — i na wieki! Cały lud powiedział na to: Amen — i wielbił JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Błogosławiony JAHWE, Bóg Izraela, na wieki wieków. I cały lud powiedział: Amen i chwalił JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławiony Pan, Bóg Izraelski, od wieków aż na wieki. I rzekł wszystkim lud Amen, i chwalił Pana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławiony JAHWE Bóg Izraelów od wieku aż do wieku! I niech mówi wszystkim lud: Amen! I: Pieśń PANU!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Błogosławiony Pan, Bóg Izraela, od wieków na wieki. A cały naród odpowiedział: Amen i chwalił Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błogosławiony Pan, Bóg Izraela, Od wieków aż na wieki! I powiedział cały lud: Amen, i chwalił Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Błogosławiony JAHWE, Bóg Izraela, od wieków na wieki! A cały lud odpowiedział: Amen! I chwalił JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Błogosławiony JAHWE, Bóg Izraela, od wieków i na wieki»”. Cały lud, chwalcąc JAHWE, odpowiedział: „Amen”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Błogosławiony Jahwe, Bóg Izraela, od wieczności po wieczność.” A wszystkim lud odpowiedział ”Amen” i ”Uwielbiajcie Jahwe!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Благословенний Господь Бог Ізраїля від віку і до віку. І весь народ скаже: Амінь. І похвалили Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uwielbiony WIEKUISTY, Bóg Israela, od wieków aż po wieczność. A cały lud powiedział: Amen, oraz chwalił WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, od czasu niezmiernego po czas niezmierny””. A cały lud mówił: ”Amen!” i wysławiał JAHWE.

¹⁾ Amen, אָמֵן , tak jest, prawda, zaiste.